



**Akademik Tarih ve Düşünce Dergisi**



Published by

<https://dergipark.org.tr/tr/pub/atdd>

Winter 2022 / 9-4

<https://doi.org/10.46868/atdd>

## Kültepe'den *Amūtum* İşlemeli Altın Kadeh

Salih Çeçen\*

L. Gürkan Gökçek\*\*

ORCID: : 0000-0003-2291-6426 ORCID: 0000-0002-1974-7476

### Öz

Bu çalışmada, Kt n/k 2096 no'lu tablette geçen *amūtum* madeni ile işlenmiş altın bir kadeh ele alınmıştır. Belge, Wahşuşana'dan bir mahkeme tutanağıdır. Uşur-ša-İstar arşivine ait olan bu belgede asıl muhatap Uşur-ša-İstar'ın kardeşi İkuppia'dır. 10 1/3 mina 1/4 şeqel gümüş değerindeki kadehin şahitler huzurunda İkuppia'ya teslim edildiği dile getirilmiştir. Çalışmada ayrıca *amūtum* hakkında bilgiler verilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Kültepe, *amūtum*, kadeh, değerli metal

**Gönderme Tarihi:** 22/07/2022

**Kabul Tarihi:** 25/12/2022

---

\*Prof. Dr., Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Eskiçağ Dilleri ve Kültürleri Bölümü, AnkaraTürkiye, [cecen@ankara.edu.tr](mailto:cecen@ankara.edu.tr)

\*\*Prof. Dr., Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Arkeoloji Bölümü, NevşehirTürkiye, [kuregen@hotmail.com](mailto:kuregen@hotmail.com)

**Bu makaleyi şu şekilde kaynak gösterebilirsiniz:**

ÇEÇEN, S.- GÖKÇEK, L. G., "Amūtum Inlaid Gold Goblet from Kültepe", Akademik Tarih ve Düşünce Dergisi, C. 9, S. 4, 2022, s. 1483-1491.

## *Amūtum* Inlaid Gold Goblet from Kültepe

**Salih Çeçen\***  
**ORCID: : 0000-0003-2291-6426**

**L. Gürkan Gökçek\*\***  
**ORCID: 0000-0002-1974-7476**

### **Abstract**

In this study, a golden goblet inlaid with *amūtum* metal that was mentioned on the tablet Kt n/k 2096 has been evaluated. The tablet is of a court record from Wahšušana. The real addressee there in this document belonging to Uşur-ša-İštar archive is Ikuppia, brother of Uşur-ša-İštar. The goblet valued as 10 1/3 mina ¼ šeşel of silver is said to have been handed over Ikuppia before the witnesses. Additionally, information about *amūtum* is given in the study.

**Keywords:** Kültepe, *amūtum*, goblet, precious metal

**Received Date: 22/07/2022**

**Accepted Date: 25/12/2022**

---

\* Prof. Dr., Ankara University, Faculty of Languages and History-Geography, Department of Ancient Languages and Cultures, Ankara-Turkey, cecen@ankara.edu.tr

\*\* Prof. Dr., Nevşehir Hacı Bektaş Veli University, Faculty of Arts and Sciences, Department of Archaeology, Nevşehir-Turkey, kuregen@hotmail.com

You can refer to this article as follows:

ÇEÇEN, S.- GÖKÇEK, L. G., “*Amūtum* Inlaid Gold Goblet from Kültepe”, Academic Journal of History and Idea, Vol. 9, Issue 4, 2022, p. 1483-1491.

## Giriş

*Amūtum* ile işlenmiş veya süslenmiş altın bir kadehin konu edildiği belge, Wahşušana'da ele alınan bir mahkeme tutanağıdır. Kt n/k 2096 no'lu kayıt, Innāya'nın kardeşi Bur-Aşsur ile Şu-Anum isimli şahıslar arasında tutulmuştur. Innāya, Koloni Çağı Anadolu'sunda pek çok ticari belgede ismi yer alan fakat şu ana kadar kendisi ile ilgili bir arşiv çalışması yapılmamış olan Elāli'nin oğludur.<sup>1</sup> Şu-Anum ile ilgili yeteri kadar belgemiz olmamakla birlikte bu şahsın Uşur-ša-İstar<sup>2</sup> firması ile ortak faaliyetlerde bulunan Usupiškum adlı tüccarın babası olduğu tahmin edilmektedir.<sup>3</sup> Ancak belgede asıl muhatabın Uşur-ša-İstar'ın kardeşi İkuppia olduğu görülmektedir. İkkuppia'nın söz konusu kadehi 10 1/3 mina ¼ şeşel gümüş karşılığında satın aldığı anlaşılmaktadır:

Kt n/k 2096

- Ö.y. 1 Bur-A-şur a-na Şu-A-nim  
i-naWa-ah-šu-ša-na  
iş-ba-at-ni-a-tí-ma  
um-ma Bur-A-şur-ma a-na
- 5 Şu-A-nim-makà-sà-um ša KÙ.KÍ  
a-mu-tám a-hu-sà-at  
ša-zu-úz-tí Í-ku-pí-a-ma  
a-na-ku kà-sà-am Í-ku-pì-a  
e-zi-ba-am a-ta ta-li-kam=ma
- 10 um-ma a-ta-ma kà-sà-am  
dí-na-am Í-ku-pí-a ší-bi  
iš-ku-na-am a-na-ku-BA

<sup>1</sup> İlgili tüccarın şecerresi ile ilgili olarak bkz. CCT I, 20b, BIN IV, 98; BIN IV IV, 233.

<sup>2</sup>Uşur-ša-İstar arşivi üzerinde şimdiye kadar pek çok araştırma yapılmış ve çalışmalar devam etmektedir. Söz konusu tüccar ve arşivi hakkında yapılan çalışmalar için bkz. Salih Çeçen- L. Gürkan Gökçek, "Asur Ticaret Kolonileri Çağı'nda Bir Zenginlik Alameti: Lapis Lazuli Taşından Mühür", *Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, (TAED) S. 72, 2021, s. 84. (dnp. 3).

<sup>3</sup>L. Gürkan Gökçek, "Koloni Devri Anadolu'sunda Faaliyet Gösteren Asurlu Tüccar Aileler" (ŞūLaban'ın oğlu İmdilum, Aşşur-imitti'nin oğlu Uşur-ša-İstar ve Aşşur-re'ī'nin oğlu Pilah-İstar)", Doktora Tezi, Ankara 2002, s. 71.

- a-na Í-ku-pí-a
- A.k.           mì-nam lu-kà-il<sub>5</sub>
- 15           um-ma Šu-A-nim-ma
- A.y.           a-na Tur4-hu-mì-it
- a-ša-pár-ma ıup-pá-am
- ha-ar-ma-am šašu-mì
- DAM.GÀR lá-áp-tù
- 20           ša 10 1/3 ma-na ¼ GÍN KÙ. 'B. '?
- ša Í-ku-pí-a a-na
- DAM.GÀR ha-bu-lu a-na
- Í-ku-pí-a i-du-nu
- kà-sá-am ma-ah-ri-ni
- 25           Bur-A-šur a-na Šu-A-nim
- i-dí-in a-na a-wa-tim
- a-ni-a-tim
- kà-ru-um kà-ni-iš-ki
- i-dí-ni-a-tí-ma ÍGÍ GÍR
- 30           ša A-šur šíb-tí-ni
- ni-dí-in ÍGÍ Sà-ak-lí-a
- S:k.           DUMU Šu-Íštar ÍGÍ Da-da-a DUMU
- A-šur-i-mì-tí ÍGÍ Í-dí-A-šur DUMU
- A-šur-i-mì-tí E-na-Sú-en DUMU Šu-A=nim
- 35           tap-pá-i-ni

1-3) *Būr-Aššur, Šū-Anum'a karşı Wahšuşana'da bizi şahit olarak tuttu.*

4-9) *Būr-Aššur, Šū-Anum'a şöyle söyledi: amutum işlemeli altın kadeh, temsilcim İkuppā'dadır. Ben kadehi İkuppā'ya bıraktım.*

9-14) *Sen buraya geldin ve şöyle dedin: kadehi bana ver! İkuppā şahitler koydu. Ben İkuppā'yı neden bu sebepten dolayı alıkoyayım.*

15-17) *Šū-Anum şöyle cevap verdi: Ben Turhimit'e yazacağım.*

17-23) *Tüccar adına kaydedilmiş, İkuppā'nın tüccara borçlanmış olduğu 10 1/3 mina 1/4 sheqel gümüş ile ilgili zarflı tableti İkuppā'ya verdiler.*

24-31) *Kadehi bizim huzurumuzda Būr-Aššur, Šū-Anum'a verdi. Bu ifadeler üzerine Kaniş şehri kārūm'u bizler için karar verdi. Tanrı Aššur'un kılıcı huzurunda şahitlik yaptık.*

31-45) *Şahitler: Šū-İštar'ın oğlu Saklia, Aššur-imitti'nin oğlu Dadā, Aššur-imitti'nin oğlu İddi-Aššur, Šū-Anum'un oğlu Enna-Sū'en. (Bunların hepsi) bizim meslektaşlarımızdır.*

Genel olarak kıymetli bir metal şeklinde değerlendirilen ve metinlerde daha ziyade Sumerce KÜ.AN ideogramıyla geçen *amūtum* hakkında şimdiye kadar ne olduğu hususunda bazı teklifler ileri sürülmüşse de kesin olarak ortaya bir tanı konulamamıştır. Altından en az 5 kat ve gümüşe göre de yaklaşık 90 kat daha fazla bir kıymete sahip olduğu<sup>4</sup> görülen bu nesnenin arkeolojik olarak da varlığı kanıtlanmış değildir. Bununla birlikte kıymetli bir taş veya “saf kalay”, “platin”, “demir” gibi bir maden olduğu hususunda teklifler sunulmuştur.<sup>5</sup> Ancak son zamanlarda yapılan araştırmalarda *amūtum*'un “meteor demiri” veya

<sup>4</sup>*Amūtum*'un altına ve gümüşe olan nispeti gerek *amūtum*'un gerekse altının, gümüşün veya bakırın kalitesine göre değişmektedir. Nitekim metinlerde *amūtumkišrum* (parça *amūtum*), *amūtumsahartum* (ufalanmış *amūtum*) ve *amūtumzak*'um (saf *amūtum*) ifadeleri ile karşılaşmaktayız (Bkz. Nurgül Yıldırım, “Kültepe Tabletlerinde Geçen Süs Eşyaları ve Bunların Ticareti”, Doktora Tezi, Ankara 2013, s. 18-19); *Amūtum*'un Altın, gümüş ve bakıra oranları için bkz. Kt n/k 505, 38-39.;Kt n/k 510, 13-15.; 1652, 10-13.; 1686, 3-6,Kt s/k 89, 1-4, AKT I, 69, 3-7, BIN IV, 50, 13-14, BIN VI 28, 21-22, CCT IV, 4a, 43-44, ICK I, 39b, 1-6, KTS I, 30, 13-15, KTS 39a, 22-23.

<sup>5</sup>Bilgiç, Lewy ve Peopel'in “saf kalay”, Goetze'nin “demir” ve Landsberger'in “platin” tekliflerini kabul etmemiştir (Bkz. Emin Bilgiç, *Asurca Vesikalara Göre Anadolu'da Maden Ekonomisi, Sümeroloji Araştırmaları, AÜDTCF Yayınları, Cumhuriyet Matbaası, Ankara 1940, s. 947 vd.*). Erkut ve Günbattı ise bunun bir madenden ziyade değerli bir taş olabileceğini ileri sürmüştür (Bkz. Sedat Erkut, “Kültepe Metinlerinde Geçen *amūtu* (m) Üzerine”, *Belleten, C. LXXI, S. 260, TTK Yayınevi, Ankara, 2007, s. 2.*; Cahit Günbattı, *Harsamna Kralı Hurmeli'ye Gönderilen Mektup ve Kaniş Kralları, TTK Yayınları, Ankara, 2014, s. 63.*

“demir” olabileceği ile ilgili görüşler ağırlık kazanmaktadır.<sup>6</sup> Demirin bu derece kıymetli olması ise o dönemde çok az kullanılıyor olması ile ilgilidir.<sup>7</sup> Özellikle Hecker tarafından yayımlanan ve madenlerin, taşların ve belirli ağırlık ölçülerinin bir liste halinde verildiği Kültepe tabletinde *amūtum*'un madenler arasında zikredilmiş olması, bunun maden olma ihtimalini kuvvetli kılmakta ve yazar bu makalesinde ilgili madenin demir olabileceğini vurgulamaktadır.<sup>8</sup> Diğer taraftan Kültepe tabletlerinde geçen “*parzillum*” kelimesinin “demir” anlamında ve Sumerce karşılığı olan AN.BAR şeklinde kullanıldığından bunun demir olamayacağı belirtilmiştir.<sup>9</sup> Bununla birlikte KÙ (ellü=temiz, saf) ve AN (şamû=gök, gökyüzü) kelimelerinin anlamından ve Kültepe metinlerinde geçen AN.BAR “*parzillum*” ve AN.NA “*annakum*” (kalay) gibi diğer madenlerin benzer şekilde yazılışlarından hareketle *amūtum*'un gri, metalik renkli “şeffaf bir tür maden” veya “bir tür demir” olabileceği ileri sürülmüştür.<sup>10</sup> Kültepe metinlerinde *amūtum*'un aynı zamanda yüzük süslemelerinde ve kadın ziynet eşyalarından olan iğneliklerin baş kısmında veya taç, yüzük ve broş gibiziynet eşyalarının imalinde kullanıldığı görülmektedir.<sup>11</sup> Bundan başka Kt n/k 726'da *amūtum*'un işlenmesi esnasında azaldığı vurgulanmaktadır.<sup>12</sup> Yine Kt j/k 65 no'lu belgeden *amūtum*'un bir şekilde eksildiği ifade edilmekte, ancak nasıl eksildiği konusunda bir bilgi bulunmamaktadır.<sup>13</sup> Burada ele aldığımız çalışmada da *amūtum*'un altından yapılan bir kadehe işlenmesini görmekteyiz. Kültepe metinlerinde *kāsum* olarak geçen ve “kadeh” olarak karşılana bu kabın genellikle hediye ve dini amaçlı kullanıldığına ve değerli metallere ve özellikle gümüşten yapıldığında şahit olmaktadır. Yalnızca Kt n/k 32, 22-23'de geçen “*Mama ve Kaniş'teki gümüş olsun, amūtum'dan yapılmış kāsum'lar olsun*” ifadesinden *amūtum*'un kadeh yapımında da kullanıldığı anlaşılmaktadır.<sup>14</sup>

<sup>6</sup> R. Maxwell-Hyslop, “The metals *amūtum* and *āšum* in Kültepe Texts”, *Anatolian Studies* XXII, London 1972, s. 162. ; Klaas R. Veenhof, *Kültepe Tabletleri V*, TTK Yayınları, Ankara 2010, s. 33.

<sup>7</sup> H. Erol, “Old Assyrian Metal Trade, its Volume and Interactions”, *Belleten*, C. LXXXIII., S. 298, 2019, s. 796 vd

<sup>8</sup> Kt t/k 76+79 no'lu belge için bkz. Karl Hecker, “Schultexte von Kültepe”, *Studies in Honor of Tahsin Özgüç*, ed. M. J. Mellink, E. Porada ve T. Özgüç, Münster, 1993, s. 288-290.

<sup>9</sup> Cahit Günbattı, *Kültepe-Kaniş: Anadolu'da İlk Yazı İlk Belgeler*, Kayseri Büyükşehir Belediyesi Yayınları, Kayseri 2012, s. 74.

<sup>10</sup> N. Yıldırım a.g.e., s. 16-17.

<sup>11</sup> Kt c/k 18, 40-42'de “*amūtum*'dan yapılmış bir taç” ifadesi ile karşılaşmaktayız. Yine Kt a/k 1071, 2-4, Kt b/k 299, 3, Kt j/k 107, 3-5, Kt 92/k 233, 33 (Bkz. Salih Çeçen, “Kaniş Kārum'unun Diğer Kārum ve Wabartumlar'a “Kū.an” (*amūtum*) İle İlgili Önemli Talimatları”, *Belleten*, C. LXI, S. 231, TTK Yayınevi, Ankara 1997, s. 220) ve ATHE 39, 29-30 (Bkz. K. Veenhof, 2010, s. 100-101)'da *amūtum*'dan yapılmış yüzük ifadesi ile karşılaşırız.

<sup>12</sup> S. Çeçen, a.g.e., s. 221.

<sup>13</sup> C. Günbattı, Harsamna Kralı Hurmeli'ye Gönderilen Mektup ve Kaniş Kralları, s. 41-46.

<sup>14</sup> L. G. Gökçek, a.g.e., 2002, s. 77.

## Sonuç

Netice itibariyle altına ve gümüşe nazaran pek kıymetli olan ve kanaatimizce işletildiği takdirde azalması ve madenler listesinde adının geçmesinden ötürü bir maden olduğunu düşündüğüm *üzamūtum*'un, gerek hammadde olarak ticarete, gerekse süs eşyaları ve takıların imalatında veya süslenmesinde kullanıldığını açıkça görmekteyiz.

## Kaynaklar

BİLGİÇ, E., “Asurca Vesikalara Göre Anadolu’da Maden Ekonomisi”, Sümeroloji Araştırmaları, AÜDTCF Yayınları, Cumhuriyet Matbaası, Ankara 1940, s. 913-950.

ÇEÇEN, S., "Kaniş Kārum'unun Diğer Kārum ve Wabartumlar'a "Kù.an" (*amutum*) İle İlgili Önemli Talimatları", *Bellekten*, C. LXI, S. 231, TTK Yayınevi, Ankara 1997, s. 219-232.

ÇEÇEN, S.- GÖKÇEK, L. G., “Asur Ticaret Kolonileri Çağı’nda Bir Zenginlik Alameti: Lapis Lazuli Taşından Mühür”, *Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, (TAED) S. 72, 2021, s. 83-90.

EROL, H., “Old Assyrian Metal Trade, its Volume and Interactions”, *Bellekten*, C. LXXXIII., S. 298, 2019, s. 779-806.

ERKUT, S., “Kültepe Metinlerinde Geçen *amūtu*(m) Üzerine”, *Bellekten*, C. LXXI, S. 260, TTK Yayınevi, Ankara, 2007, s. 1-4.

GÖKÇEK, L. G., “Koloni Devri Anadolu’sunda Faaliyet Gösteren Asurlu Tüccar Aileler” (Şū-Laban’ın oğlu İmdīlum, Aššur-imittī’nin oğlu Uşur-ša-İštar ve Aššur-rē’ī’nin oğlu Pihahīštar)”, Doktora Tezi, Ankara 2002.

GÜNBAĞI, C., *Kültepe-Kaniş: Anadolu’da İlk Yazı İlk Belgeler*, Kayseri Büyükşehir Belediyesi Yayınları, Kayseri 2012.

....., Harsamna Kralı Hurmeli’ye Gönderilen Mektup ve Kaniş Kralları, TTK Yayınları, Ankara 2014.

HECKER, K., “Schultexte von Kültepe”, *Studies in Honor of Tahsin Özgüç*, ed.M. J. Mellink, E. Porada ve T. Özgüç, Münster 1983, s. 281-293.

MAXWELL-HYSLOP, R., “The metals *amūtum* and *ašī’um* in Kültepe Texts”, *Anatolian Studies* XXII, London 1972, s. 159-162.

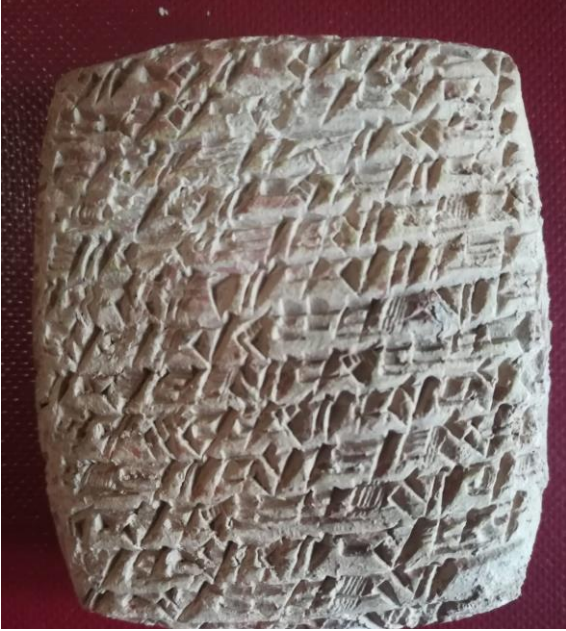
VEENHOF, K. R., *Kültepe Tabletleri V*, TTK Yayınları, Ankara 2010.

YILDIRIM, N., “Kültepe Tabletlerinde Geçen Süs Eşyaları ve Bunların Ticareti”, Doktora Tezi, Ankara 2013.



**Ekler:**

EK. Kt n/k 2096



Öy.



Ay.